Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

►B

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' l-10 ta' April 1992

dwar kondizzjonijiet tas-saħħa ta' annimali u ċertifikazzjoni veterinarja għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati

(92/260/KEE)

(ĠU L 130, 15.5.1992, p. 67)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
►M1	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 93/344/KEE tas-17 ta' Mejju 1993	L 138	11	9.6.1993
►M2	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 94/453/KE tad-29 ta' Ġunju 1994	L 187	11	22.7.1994
►M3	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 94/561/KE tas-27 ta' Lulju 1994	L 214	17	19.8.1994
►M4	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 95/322/KE tal-25 ta' Lulju 1995	L 190	9	11.8.1995
►M5	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 95/323/KE tal-25 ta' Lulju ta' l-1995	L 190	11	11.8.1995
►M6	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 96/81/KE tat-12 ta' Jannar 1996	L 19	53	25.1.1996
►M7	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 96/279/KE tas-26 ta' Frar 1996	L 107	1	30.4.1996
►M8	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 97/10/KE tat-12 ta' Diċembru 1996	L 3	9	7.1.1997
►M9	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 97/160/KE ta' l-14 ta' Frar 1997	L 62	39	4.3.1997
►M10	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 98/360/KE tat-18 ta' Mejju 1998	L 163	44	6.6.1998
►M11	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 98/594/KE tas-6 ta' Ottubru 1998	L 286	53	23.10.1998
►M12	Id-Deċiżoni tal-Kummissjoni 1999/228/KE tal-5 ta' Marzu 1999	L 83	77	27.3.1999
►M13	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 1999/613/KE ta' l-10 ta' Settembru 1999	L 243	12	15.9.1999
►M14	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2000/209/KE ta' l-24 ta' Frar 2000	L 64	22	11.3.2000
►M15	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/117/KE tas-26 ta' Jannar 2001	L 43	38	14.2.2001
►M16	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/611/KE ta' l-20 ta' Lulju 2001.	L 214	49	8.8.2001
►M17	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/619/KE tal-25 ta' Lulju 2001.	L 215	55	9.8.2001
►M18	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/828/KE tat-23 ta' Novembru 2001	L 308	41	27.11.2001
►M19	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/635/KE tal-31 ta' Lulju 2002	L 206	20	3.8.2002
►M20	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2003/541/KE tas-17 ta' Lulju 2003	L 185	41	24.7.2003
►M21	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/117/KE tad-19 ta' Jannar 2004	L 36	20	7.2.2004
►M22	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/241/KE tal-5 ta' Marzu 2004	L 74	19	12.3.2004

►**M23**	Commission Regulation (EC) No 1792/2006 of 23 October 2006 (*)	L 362	1	20.12.2006
►**M24**	Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/266/UE tat-30 ta' April 2010	L 117	85	11.5.2010
►**M25**	Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/463/UE tal-20 ta' Awwissu 2010	L 220	74	21.8.2010
►**M26**	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 519/2013 tal-21 ta' Frar 2013	L 158	74	10.6.2013

Emendata minn:

►**A1**	Att ta' Adeżjoni ta' l-Awstrija, l-Isvezja u l-Finlandja	C 241	21	29.8.1994
►**A2**	Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja u l-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea	L 236	33	23.9.2003

Kkoreġuta minn:

►**C1** Emendi, Ġ.U. L 151, 6.6.2006, p. 33 (2001/828/KE)

(*) Dan l-att qatt ma ġie ppubblikat bil-Malti

▼B

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' l-10 ta' April 1992

dwar kondizzjonijiet tas-saħħa ta' annimali u ċertifikazzjoni veterinarja għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati

(92/260/KEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-kondizzjonijiet tas-saħħa ta' annimali li jirregolaw il-moviment u l-importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' *equidae* ([1]), kif l-aħħar emendata bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 92/130/KEE ([2]), u partikolarment l-Artikoli 15(a) u 16 tagħha,

Billi bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 79/542/KEE ([3]) kif l-aħħar emendata bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 92/162/KEE ([4]), il-lista ta' pajjiżi terzi li minnhom l-Stati Membri huma awtorizzati li jimportaw l-*equidae* kienet partikolarment ġiet stabbilita;

Billi huwa wkoll meħtieġ li jittieħed akkont tar-reġjonalizzazzjoni minn ċerti pajjiżi terzi, li huma soġġetti għad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 92/160/KEE ([5]), kif emendata bid-Deċiżjoni 92/161/KEE ([6]);

Billi l-eżistenza tas-sitwazzjoni ekwivalenti tas-saħħa bejn uħud mill-pajjiżi terzi tiġġustifika l-istabbiliment ta' diversi żoni tas-saħħa għall-importazzjoni ta' *equidae*;

Billi l-kategoriji differenti ta' żwiemel għandhom il-fatturi tagħhom u l-importazzjoni tagħhom hija awtorizzata għal skopijiet differenti; billi, b'konsegwenza, ħtiġijiet speċifiċi tas-saħħa għandhom ikunu stabbiliti għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati;

Billi, meqjusa d-differenza bejn is-sitwazzjonijiet tas-saħħa, huwa meħtieġ li jkunu stabbiliti diversi ċertifikati tas-saħħa għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati;

Billi din id-Deċiżjoni għandha tkun eżaminata mill-ġdid qabel il-31 ta' Diċembru 1992;

Billi iżda l-miżuri kif ipprovduti f'din id-Deċiżjoni huma bi qbil ma' l-opinjoni tal-Kumitat Veterinarju Permanenti,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Mingħajr preġudizzju għad-Deċiżjoni 92/160/KEE, Stati Membri għandhom jawtorizzaw id-dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati:

— li jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi li jidhru fl-Anness I,

([1]) ĠU L 224, tat-18.8.1990, p. 42.
([2]) ĠU L 47, tat-22.2.1992, p. 26.
([3]) ĠU L 146, ta' l-14.6.1979, p. 15.
([4]) ĠU L 71, tat-18.3.1992, p. 30.
([5]) ĠU L 71, tat-18.3.1992, p. 27.
([6]) ĠU L 71, tat-18.3.1992, p. 29.

▼B

— li jkunu konformi mal-ħtiġijiet eżiġiti f'wieħed mill-mudelli ta' ċertifikati tas-saħħa ta' l-annimali fl-Anness II.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

▼M24

ANNESS I

Il-Grupp Sanitarju A ([1])

L-Isvizzera (CH), il-Groenlandja (GL), l-Islanda (IS)

Il-Grupp Sanitarju B ([1])

L-Awstralja (AU), il-Belarus (BY), ►M26 ——————— ◄ il-Montenegro (ME), dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja ([2]) (MK), New Zealand(NZ), is-Serbja(RS), ir-Russja ([3]) (RU), l-Ukrajna (UA)

Il-Grupp Sanitarju C ([1])

Il-Kanada (CA), Iċ-Ċina ([3]) (CN), Ħong Kong (HK), il-Ġappun (JP), ir-Repubblika tal-Korea (KR), il-Makaw (MO), il-Malasja (peninsula) (MY), Singapor (SG), it-Tajlandja (TH), l-Istati Uniti tal-Amerika (US)

Il-Grupp Sanitarju D ([1])

L-Arġentina (AR), il-Barbados (BB), il-Bermuda (BM), il-Bolivja (BO), il-Brażil ([3]) (BR), iċ-Ċili (CL), Kuba (CU), il-Ġamajka (JM), il-Messiku ([3]) (MX), il-Peru ([3]) (PE), il-Paragwaj (PY), l-Urugwaj (UY)

Il-Grupp Sanitarju E ([1])

L-Emirati Għarab Magħquda (AE), il-Baħrejn (BH), l-Alġerija (DZ), ►M25 ——————— ◄ l-Iżrael (IL), il-Ġordan (GO), il-Kuwajt (KW), il-Libanu (LB), il-Libja (LY), il-Marokk (MA), l-Oman (OM), il-Qatar (QA), l-Arabja Sawdija ([3]) (SA), is-Sirja (SY), it-Tuneżija (TN), it-Turkija ([3]) (TR)

Il-Grupp Sanitarju F ([1])

L-Afrika t'Isfel ([3]) (ZA)

([1]) Il-grupp sanitarju kif indikat fil-kolonna 5 tal-Anness I tad-Deċiżjoni 2004/211/KE. Pajjiżi terzi, territorji jew partijiet tagħhom assenjati lil dak il-grupp sanitarju għandhom jużaw iċ-ċertifikat tas-saħħa bl-istess ittra stipulata fl-Anness II ta' din id-Deċiżjoni.

([2]) Dan il-Kodiċi proviżorju ma jippreġudika, bl-ebda mod, id-denominazzjoni definittiva għal dan il-pajjiż, li se tkun approvata wara l-konklużjoni tan-negozjati li għaddejjin bħalissa fin-Nazzjonijiet Uniti.

([3]) Parti mill-pajjiż terz jew territorju f'konformità mal-Artikolu 13(2)(a) tad-Direttiva 90/426/KEE kif indikat fil-kolonni 3 u 4 tal-Anness I tad-Deċiżjoni 2004/211/KE.

▼B

ANNESS II

A. Ċertifikat tas-saħħa għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati minn pajjiżi terzi assenjati għal grupp A.

B. Ċertifikat tas-saħħa għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati minn pajjiżi terzi assenjati għal grupp B.

Ċ. Ċertifikat tas-saħħa għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati minn pajjiżi terzi assenjati għal grupp Ċ.

D. Ċertifikat tas-saħħa għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati minn pajjiżi terzi assenjati għal grupp D.

E. Ċertifikat tas-saħħa għal dħul temporanju ta' żwiemel irreġistrati minn pajjiżi terzi assenjati għal grupp E.

▼M8

F. Ċertifikat tas-saħħa għad-dħul temporanju taż-żwiemel reġistrati minn pajjiżi terzi assenjati lill-grupp F.

▼B

A

►(1) ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA ◄
►(2) għad-dħul temporanju fl-Unjoni Ewropea ta' żwiemel irreġistrati għal perjodu ta' inqas minn 90 jum f'konformità mad-Deċiżjoni 2004/211/KE ◄

Nru ta' ċertifikat: .....

Pajjiż terz tal-konsenja (1): .....

Ministeru responsabbli: .....

I. **Identifikazzjoni taż-żiemel**

(a) Nru tad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport): .....

(b) Validat minn .....
(Isem ta' l-awtorità kompetenti)

II. **Oriġini u destinazzjoni taż-żiemel**

Iż-żiemel għandu jintbagħat minn: .....
(Post ta' l-esportazzjoni)

lejn: .....
(Stat Membru u post tad-destinazzjoni)

Isem u indirizz tal-konsenjatur: .....

.....

Isem u indirizz ta' konsenjatarju: .....

.....

III. **Informazzjoni dwar is-saħħa**

Jiena, hawn taħt iffirmat, niċċertifika li ż-żiemel deskritt hawn hu konformi mall-ħtiġijiet segwenti:

(a) Huwa ġej minn pajjiż fejn il-mard segwenti huwa notifikabbli b'obbligu: Mard Afrikanan taċ-żwiemel, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (tat-tipi kollha inkluż VEE), anaemia infettuża, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

(b) Kien ġie eżaminat il-lum u ma wera l-ebda sinjali kliniċi ta' mard (2).

(ċ) Mhux intenzjonat għal qatla skond programm nazzjonali ta' l-eradikazzjoni ta' mard infettiv u li jittieħed.

(d) Matul l-aħħar 40 jum immedjatament li jippreċiedu l-esportazzjoni kien residenti f'oqsma taħt superviżjoni veterinarja fil:

— il-pajjiż tal-konsenja,
u/jew
— Stati Membri tal-Komunità,
u/jew
►(3) — United Arab Emirates, Australia, Belarus, Canada, Switzerland, Greenland, Hong Kong, ►(4) ◄ Iceland, Japan, Republic of Korea, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Russia (1), Singapore, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia. ◄

Jekk ikun imċaqlaq mill-pajjiż tal-konsenja lejn pajjiż elenkat fit-tielet inċiż, kien impurtat mill-anqas bl-istess ħtiġijiet tas-saħħa ta' l-annimali bħal żiemel li kien ġie impurtat direttament fil-Komunità Ewropea.

(e) M'hux ġej minn territorju jew f'każi ta' reġjonalizzazzjoni uffiċjali skond leġislazzjoni ta' l-KEE minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz li fih:

(i) Encephalomyelitis ekwina tal-Venezwela tkun seħħet matul l-aħħar sentejn;

(ii) Dourine jkun seħħ matul l-aħħar sitt xhur;

(iii) Glanders ikun seħħ matul l-aħħar sitt xhur;

►(1) **M2**

►(2) **M23**

►(3) **M24**

►(4) **M26**

▼B

(iv) Stomatitis vesikulari tkun seħħet matul l-aħħar sitt xhur (3),

jew

l-annimal kien ġie ttestjat b'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għal stomatitis Vessikulari nhar il- ..... (5), dan seħħ fi żmien 10 ġranet mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv f'1 fi 12 (3) (4);

►(1) (v) fil-każ ta'annimali maskili mhux imsewwija li għandhom aktar minn 180 jum, kemm jekk equine viral arteritis giet uffiċjalment rekordjata matul l-aħħar sitt xhur (3);

jew

— l-annimal kien ittestjat (4) b'kampjun tad-demm meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) b'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għal equine viral arteritis b'riżultat negattiv b'taħlita ta'1 f'4;

jew

aliquot ta' l-isperma intiera tiegħu kien meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) kien ittestjat b'test ta' iżolament ta' virus għal equine viral arteritis b'riżultat negativ(3) (4);

jew

— l-annimal kien vaċċinat fi... (5) kontra l-equine viral arteritis taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali b'vaċċin approvat mill-awtorità kompetenti, skond il-programm għal vaċċinazzjoni inizjali li ġej u reġa' ġie vaċċinat f'intervalli regolari (3) (4).

Programmi għal vaċċinazzjoni inizjali kontra l-equine viral arteritis:

Struzzjoni: Aqta' barra programmi ta' vaċċinazzjoni li ma jgħoddux għall-annimali deskritti aktar 'l fuq.

(a) vaċċinazzjoni saret fil-jum li fih ittieħed kampjun tad-demm li sussegwentement irriżulta negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(b) vaċċinazzjoni saret matul perijodu ta' iżolament ta' mhux aktar minn 15-il jum taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali, li jibda fil-jum li ttieħed kampjun tad-demm li gie ittestjat matul dak iżżmien b'riżultat negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(ċ) vaċċinazzjoni saret meta l-annimal kellu minn 180 sa 270 jum, matul perijodu ta' iżolament taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali. Matul ilperijodu ta' iżolament żewg kampjuni ta' demm meħudin ta' lanqas f'tul ta'10 jiem irriżultaw f'antibody titre stabbli jew nieżla f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għall-equine viral arteritis. ◄

(f) Ma jiunx ġej mit-territorju jew minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz meqjus, bi qbil mal-leġislazzjoni KEE, bħala li huwa nfettat bil-marda Afrikanana taż-żwiemel.

— Ma kienx ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikanana taż-żwiemel (3).

— Kien ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikanana taż-żwiemel nhar il- ..... (3) (4) (5).

(g) Ma jkunx ġej minn xi qasam li huwa soġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet tas-saħħa, lanqas ma kellu kuntatt ma equidae minn xi qasam li huwa soġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet ta' saħħa ta' l-annimali:

(i) matul sitt xhur fil-każ ta' encephalomyelitis Ekwina, li jibdew mid-data li fiha l-equidae li jsofru mill-marda jkunu maqtula;

(ii) fil-każ ta' anaemia infettiva, sad-data li fiha, l-annimali nfettati jkunu ġew maqtula, il-kumplament ta' l-annimali jkunu wrew reazzjoni negattiva għal żewġ testijiet Coggins imwettqa fi spazju ta' tliet xhur;

(iii) matul sitt xhur fil-każ ta' stomatitis Vesikulari;

(iv) matul xhar wieħed mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' rabies;

(v) matul 15 il-jum mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' anthrax,

jew

jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċe suxxettibli għall-mard lokalizzat fil-qasam ikunu ġew maqtula u l-post iddiżinfettat, il-perjodu ta' projbizzjoni għandu jkun 30 jum, li jinbdew mill-jum li fih l-annimali jkunu meqruda u l-post iddiżinfettat, ħlief fil-każ ta' anthrax, meta l-perjodu ta' projbizzjoni huwa 15 il-jum.

(h) Bl-aħjar tagħrif tiegħi, ma kienx f'kuntatt ma' equidae li jsofru minn mard infettiv u li jittieħed fil-15 il-jum li jippreċedu din id-dikjarazzjoni.

IV. Jiena għandi dikjarazzjoni bil-miktub iffirmata mis-sid jew ir-rappreżentant (3), li jistqarr li:

— iż-żiemel sejjer jintbagħat direttament mill-post tal-konsenja lejn il-post tad-destinazzjoni mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma' xi annimali ekwini oħra li ma humiex akkumpanjati b'ċertifikat bħal dan, f'vettura mnaddfa u ddiżinfettata bil-quddiem b'diżinfettant uffiċjalment irrikonoxxut fil-pajjiż tal-konsenja,

— il-kondizzjonijiet tal-punt III (d) huma mwettqa.

►(1) M6

▼B

DIKJARAZZJONI

Jiena, hawn taħt iffirmat, ...

(Sid jew rappreżentant [3] taż-żiemel deskritt hawn fuq)

niddikjara:

1. iż-żiemel sejjer ikun residenti fil-Komunità Ewropea għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum;
2. Jiena naqbel ma' l-istqarrija indikata fil-paragrafu IV;
3. dan iż-żiemel kien jew inżamm fi ..... (pajjiż ta' esportazzjoni) sa mit-twelid tiegħu inkella daħal ..... (pajjiż ta' l-esportazzjoni) fil- ..... [3] [5].

....

(Post, data) (Firma)

V. Iċ-ċertifikat huwa validu għal 10 ġranet. Fil-każ ta' trasport b'vapur, iż-żmien huwa mtawwal biż-żmien tal-vjaġġ.

Data	Post	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

VI. Data u post tad-dħul fit-territorju tal-Komunità: .....

.....

.....

(Timbru u firma ta' veterinarju uffiċjali)

Data ta' l-esportazzjoni: .....

VII. Meta, sussegwentement, iż-żiemel jiċċaqlaq mill-Istat Membru li hemm riferenza dwaru fil-punt II lejn Stat Membru ieħor, it-termini taċ-ċertifikat għandhom ikunu mtawla b'10 ġranet oħra minn veterinarju uffiċjali ta' l-Istat Membru tal-konsenja. Il-perjodu totali ta' residenza fit-territorju tal-Komunità m'għandux ikun ta' aktar minn 90 jum.

▼B

Jiena, li hawn taħt iffirmat, eżaminajt iż-żiemel il-lum u niċċertifika li dan huwa konformi mal-kondizzjonijiet tad-Direttiva 90/426/KEE u partikolarment, il-ħtiġijiet tal-punt III (b), (ċ), (g) u (h) ta' dan iċ-ċertifikat.

Data ta' l-eżami	Post ta' l-eżami	Post tad-destinazzjoni	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

(1) Jew parti tat-territorju bi qbil ma' l-Artikolu 13(2) tad-Direttiva 90/426/KEE.

(2) Iċ-ċertifikat għandu jkun maħruġ fil-jum tat-tagħbija ta' l-annimal għal konsenja lejn l-Istat Membru tad-destinazzjoni jew fl-aħħar jum tax-xogħol qabel l-imbarkazzjoni w akkumpanjat mid-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) matul iż-żmien tar-residenza fil-Komunità.

(3) Ħassar kif xieraq.

(4) It-test(ijiet) imwettqa, ir-riżultati tagħhom u l-vaċċinazzjoni għandhom ikunu miktuba fuq id-dokument ta' identifikazzjoni (passaport).

(5) Ikteb id-data.

▼B

B

►(1) HEALTH CERTIFICATE

►(3) għad-dħul temporanju fl-Unjoni Ewropea ta' żwiemel irreġistrati għal perjodu ta' inqas minn 90 jum f'konformità mad-Deċiżjoni 2004/211/KE◄

Nru ta' ċertifikat: .....

Pajjiż terz tal-konsenja (1): .....

Ministeru responsabbli: .....

I. **Identifikazzjoni taż-żiemel**

(a) Nru tad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport): .....

(b) Validat minn .....
(Isem ta' l-awtorità kompetenti)

II. **Oriġini u destinazzjoni taż-żiemel**

Iż-żiemel għandu jintbagħat minn: .....
(Post ta' l-esportazzjoni)

lejn: .....
(Stat Membru u post tad-destinazzjoni)

Isem u indirizz tal-konsenjatur: .....

.....

Isem u indirizz ta' konsenjatarju: .....

.....

III. **Informazzjoni dwar is-saħħa**

Jiena, hawn taħt iffirmat, niċċertifika li ż-żiemel deskritt hawn fuq huwa konformi mal-ħtiġijiet segwenti:

(a) Huwa ġej minn pajjiż fejn il-mard segwenti huwa notifikabbli b'obbligu: Mard Afrikanan taż-żwiemel, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (tat-tipi kollha inkluż VEE), anaemia infettiva, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

(b) Kien ġie eżaminat il-lum u ma wera l-ebda sinjali kliniċi ta' mard (2).

(c) Mhux intenzjonat għal qatla skond programm nazzjonali ta' l-eradikazzjoni ta' mard infettiv u li jittieħed.

(d) Matul l-aħħar 40 jum immedjatament li jippreċedu l-esportazzjoni kien residenti fl-oqsma taħt superviżjoni veterenarja fil:

— il-pajjiż tal-konsenja,

u/jew

— Stati Membri tal-Komunità,

u/jew

►(2) — United Arab Emirates, Australia, Belarus, Canada, Switzerland, Greenland, Hong Kong, ►(4) ——◄ Iceland, Japan, Republic of Korea, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Russia (1), Singapore, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia.◄

Jekk ikun imċaqlaq mill-pajjiż tal-konsenja lejn pajjiż elenkat fit-tielet inċiż, kien impurtat mill-anqas bl-istess ħtiġijiet tas-saħħa ta' l-annimali bħal żiemel li kien ġie impurtat direttament fil-Komunità Ewropea.

(e) Mhux ġej minn territorju jew f'każi ta' reġjonalizzazzjoni uffiċjali skond leġislazzjoni ta' l-KEE minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz li:

(i) Encephalomyelitis ekwina tal-Venezwela tkun sehhet matul l-aħħar sentejn;

(ii) Dourine jkun sehh matul l-aħħar sitt xhur;

(iii) Glanders ikun sehh matul l-aħħar sitt xhur;

►(1) (2) **M23**

►(3) **M24**

►(4) **M26**

▼B

(iv) Stomatitis vesikulari tkun seħħet matul l-aħħar sitt xhur (3),

jew

l-annimal kien ġie ttestjat b'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għal stomatitis Vessikulari nhar il- ..... (5), dan seħħ fi żmien 10 ġranet mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv f'1 fi 12 (3) (4);

►(1) (v) fil-każ ta'annimali maskili mhux imsewwija li għandhom aktar minn 180 jum, kemm jekk equine viral arteritis giet uffiċjalment rekordjata matul l-aħħar sitt xhur (3);

jew

— l-annimal kien ittestjat (4) b'kampjun tad-demm meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) b'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għal equine viral arteritis b'riżultat negattiv b'taħlita ta'1 f'4;

jew

aliquot ta' l-isperma intiera tiegħu kien meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) kien ittestjat b'test ta' iżolament ta' virus għal equine viral arteritis b'riżultat negativ(3) (4);

jew

— l-annimal kien vaċċinat fi... (5) kontra l-equine viral arteritis taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali b'vaċċin approvat mill-awtorità kompetenti, skond il-programm għal vaċċinazzjoni inizjali li ġej u reġa' ġie vaċċinat f'intervalli regolari (3) (4).

Programmi għal vaċċinazzjoni inizjali kontra l-equine viral arteritis:

Struzzjoni: Aqta' barra programmi ta' vaċċinazzjoni li ma jgħoddux għall-annimali deskritti aktar 'l fuq.

(a) vaċċinazzjoni saret fil-jum li fih ittieħed kampjun tad-demm li sussegwentement irriżulta negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(b) vaċċinazzjoni saret matul perijodu ta' iżolament ta' mhux aktar minn 15-il jum taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali, li jibda fil-jum li ttieħed kampjun tad-demm li gie ittestjat matul dak iżżmien b'riżultat negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(ċ) vaċċinazzjoni saret meta l-annimal kellu minn 180 sa 270 jum, matul perijodu ta' iżolament taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali. Matul ilperijodu ta' iżolament żewg kampjuni ta' demm meħudin ta' lanqas f'tul ta'10 jiem irriżultaw f'antibody titre stabbli jew nieżla f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għall-equine viral arteritis. ◄

(f) Ma jkunx ġej mit-territorju jew minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz meqjus, bi qbil mal-leġislazzjoni KEE, bħala li huwa infettat bil-marda Afrikanana taż-żwiemel.

— Ma kienx ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikanana taż-żwiemel (3).

— Kien ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikanana taż-żwiemel nhar il- ..... (3) (4) (5).

(g) Ma jkunx ġej minn xi qasam li huwa soġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet tas-saħħa, lanqas ma kellu kuntatt ma' equidae minn xi qasam li huwa soġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet ta' saħħa ta' l-annimali:

(i) matul sitt xhur fil-każ ta' encephalomyelitis Ekwina, li jindew mid-data li fiha l-equidae li jsofru mill-marda jkunu maqtula;

(ii) fil-każ ta' anaemia infettiva, sad-data li fiha, l-annimali infettati jkunu ġew maqtula, il-kumplament ta' l-annimali jkunu wrew reazzjoni negattiva għal żewġ testijiet Coggins imwettqa fi spazju ta' tliet xhur;

(iii) matul sitt xhur fil-każ ta' stomatitis Vesikulari;

(iv) matul xahar wieħed mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' rabies;

(v) matul 15 il-jum mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' anthrax,

jew

jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċe suxxettibli għall-mard lokalizzat fil-qasam ikunu ġew maqtula u l-post iddiżinfettat, il-perjodu ta' projbizzjoni għandu jkun 30 jum, li jinbdew mill-jum li fih l-annimali jkunu meqruda u l-post iddiżinfettat, ħlief fil-każ ta' anthrax, meta l-perjodu ta' projbizzjoni huwa 15 il-jum.

(h) Sa l-aħjar tagħrif tiegħi, ma kienx f'kuntatt ma' equidae li jsofru minn mard infettiv u li jittieħed fil-15-il jum li jippreċedu din id-dikjarazzjoni.

(i) Kien soġġett għal test Coggins għal anaemia infettiva nhar il- ..... (5) dan seħħ fi żmien tliet xhur mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv (4).

IV. Jiena għandi dikjarazzjoni bil-miktub iffirmata mis-sid jew ir-rappreżentant (3), li tistqarr li:

— iż-żiemel sejjer jintbagħat direttament mill-post tal-konsenja lejn il-post tad-destinazzjoni mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma' xi annimali ekwini oħra li ma humiex akkumpanjati b'ċertifikat bħal dan, f'vettura mnaddfa u ddiżinfettata bil-quddiem b'diżinfettant uffiċjalment irrikonoxxut fil-pajjiż tal-konsenja,

— il-kondizzjonijiet tal-punt III (d) huma mwettqa.

►(1) M6

▼B

DIKJARAZZJONI

Jiena, hawn taħt iffirmat, ...

(Sid jew rappreżentant (3) taż-żiemel deskritt hawn fuq)

niddikjara:

1. iż-żiemel sejjer ikunu residenti fil-Komunità Ewropea għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum;
2. Jiena naqbel ma' l-istqarrija indikata fil-paragrafu IV;
3. dan iż-żiemel kien jew inżamm fi ..... (pajjiż ta' esportazzjoni) sa mit-twelid tiegħu inkella daħal ..... (pajjiż ta' l-esportazzjoni) fil- ..... (3) (5).

....

(Post, data) (Firma)

V. Iċ-ċertifikat huwa validu għal 10 ġranet. Fil-każ ta' trasport b'vapur, iż-żmien huwa mtawwal bil-ħin tal-vjaġġ.

Data	Post	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

VI. Data u post tad-dħul fit-territorju tal-Komunità: .....

.....

.....

(Timbru u firma ta' veterinarju uffiċjali)

Data ta' l-esportazzjoni: .....

VII. Meta, sussegwentement, iż-żiemel jiċċaqlaq mill-Istat Membru li hemm riferenza dwaru fil-punt II lejn Stat Membru ieħor, it-termini taċ-ċertifikat għandhom ikunu mtawla b'10 ġranet oħra minn veterinarju uffiċjali ta' l-Istat Membru tal-konsenja. Il-perjodu totali ta' residenza fit-territorju tal-Komunità m'għandux ikun ta' aktar minn 90 jum.

▼B

Jiena, hawn taħt iffirmat, eżaminajt iż-żiemel il-lum u niċċertifika li dan huwa konformi mall-kondizzjonijiet tad-Direttiva 90/426/KEE u partikolarment, il-ħtiġijiet tal-punt III (b), (ċ), (g) u (ħ) ta' dan iċ-ċertifikat.

Data ta'l-eżami	Post ta'l-eżaminazzjoni	Post tad-destinazzjoni	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

(1) Jew parti tat-territorju bi qbil ma' l-Artikolu 13(2) tad- Direttiva 90/426/KEE.

(2) Iċ-ċertifikat għandu jkun maħruġ fil-jum tat-tagħbija ta' l-annimal għal konsenja lejn l-Istat Membru tad-destinazzjoni jew fl-aħħar jum tax-xogħol qabel l-imbarkazzjoni w akkumpanjat mid-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) matul iż-żmien tar-residenza fil-Komunità.

(3) Ħassar kif xieraq.

(4) It-test(ijiet) imwettqa, ir-riżultati tagħhom u l-vaċċinazzjoni għandhom ikunu miktuba fuq id-dokument ta' identifikazzjoni (passaport).

(5) Ikteb id-data.

▼B

Ċ

►(1) ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA

►(2) għad-dħul temporanju fl-Unjoni Ewropea ta' żwiemel irreġistrati għal perjodu ta' inqas minn 90 jum f'konformità mad-Deċiżjoni 2004/211/KE◄

Nru ta' ċertifikat:.....

Pajjiż terz tal-konsenja (1):.....

Ministeru responsabbli:.....

I. **Identifikazzjoni taż-żiemel**

(a) Nru tad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport):.....

(b) Validat minn.....
(Isem ta' l-awtorità kompetenti)

II. **Oriġini u destinazzjoni taż-żiemel**

Iż-żiemel għandu jintbagħat minn: .....
(Post ta' l-esportazzjoni)

lejn:.....
(Stat Membru u post tad-destinazzjoni)

Isem u indirizz tal-konsenjatur:.....

.....

Isem u indirizz tal-konsenjatarju: .....

.....

III. **Informazzjoni dwar is-saħħa**

Jiena, hawn taħt iffirmat, niċċertifika li ż-żiemel deskritt hawn fuq huwa konformi mall-ħtiġijiet segwenti:

(a) Huwa ġej minn pajjiż fejn il-mard segwenti huwa notifikabbli b'obbligazzjoni: Mard Afrikanan taż-żwiemel, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (tat-tipi kollha inkluż VEE), anaemia infettiva, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

(b) Kien ġie eżaminat il-lum u ma wera l-ebda sinjali kliniċi ta' mard (2).

(c) Mhux intenzjonat għal qatla skond programm nazzjonali ta' l-eradikazzjoni ta' mard infettiv u li jittieħed.

(d) Matul l-aħħar 40 jum immedjatament li jippreċedu l-esportazzjoni kien residenti fl-oqsma taħt superviżjoni veterinarja fil:

— il-pajjiż tal-konsenja,

u/jew

— Stati Membri tal-Komunità,

u/jew

►(2) — United Arab Emirates, Australia, Belarus, Canada, Switzerland, Greenland, Hong Kong, ►(4) ——◄ Iceland, Japan, Republic of Korea, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Russia (1), Singapore, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia.◄

Jekk ikun imċaqlaq mill-pajjiż tal-konsenja lejn pajjiż elenkat fit-tielet inċiż, kien impurtat mill-anqas bl-istess ħtiġijiet tas-saħħa ta' l-annimali bħal żiemel li kien ġie impurtat direttament fil-Komunità Ewropea.

(e) Mhux ġej minn territorju jew f'każi ta' reġjonalizzazzjoni uffiċjali skond leġislazzjoni ta' l-KEE minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz li:

(i) Encephalomyelitis ekwina tal-Venezwela tkun seħħet matul l-aħħar sentejn;

(ii) Dourine jkun seħħ matul l-aħħar sitt xhur;

(iii) Glanders ikun seħħ matul l-aħħar sitt xhur;

(iv) Stomatitis vesikulari tkun seħħet matul l-aħħar sitt xhur (3),

jew

l-annimal kien ġie ttestjat b'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għal stomatitis Vessikulari nhar il- ..... (5), dan seħħ fi żmien 10 ġranet mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv f'1 fi 12 (3) (4);

►(1) M14

►(2) M23

►(3) M24

►(4) M26

▼B

►(1) (v) fil-każ ta'annimali maskili mhux imsewwija li għandhom aktar minn 180 jum, kemm jekk equine viral arteritis giet uffiċjalment rekordjata matul l-aħħar sitt xhur (3);

jew

— l-annimal kien ittestjat (4) b'kampjun tad-demm meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) b'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għal equine viral arteritis b'riżultat negattiv b'taħlita ta'1 f'4;

jew

aliquot ta' l-isperma intiera tiegħu kien meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) kien ittestjat b'test ta' iżolament ta' virus għal equine viral arteritis b'riżultat negativ(3) (4);

jew

— l-annimal kien vaċċinat fi... (5) kontra l-equine viral arteritis taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali b'vaċċin approvat mill-awtorità kompetenti, skond il-programm għal vaċċinazzjoni inizjali li ġej u reġa' ġie vaċċinat f'intervalli regolari (3) (4).

Programmi għal vaċċinazzjoni inizjali kontra l-equine viral arteritis:

Struzzjoni: Aqta' barra programmi ta' vaċċinazzjoni li ma jgħoddux għall-annimali deskritti aktar 'l fuq.

(a) vaċċinazzjoni saret fil-jum li fih ittieħed kampjun tad-demm li sussegwentement irriżulta negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(b) vaċċinazzjoni saret matul perijodu ta' iżolament ta' mhux aktar minn 15-il jum taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali, li jibda fil-jum li ttieħed kampjun tad-demm li gie ittestjat matul dak iżżmien b'riżultat negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(ċ) vaċċinazzjoni saret meta l-annimal kellu minn 180 sa 270 jum, matul perijodu ta' iżolament taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali. Matul ilperijodu ta' iżolament żewg kampjuni ta' demm meħudin ta' lanqas f'tul ta'10 jiem irriżultaw f'antibody titre stabbli jew nieżla f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għall-equine viral arteritis. ◄

(f) Ma jkunx ġej mit-territorju jew minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz meqjus, bi qbil mal-leġislazzjoni KEE, bħala li huwa infettat bil-marda Afrikanana taż-żwiemel.

— Ma kienx ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel (3).

— Kien ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel nhar il- ..... (3) (4) (5).

(g) Ma jkunx ġej minn xi qasam li huwa suġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet tas-saħħa, lanqas ma kellu kuntatt ma' equidae minn xi qasam li huwa suġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet ta' saħħa ta' l-annimali:

(i) matul sitt xhur fil-każ ta' encephalomyelitis Ekwina, li jinbdew mid-data li fiha l-equidae li jsofru mill-marda jkunu maqtula;

(ii) fil-każ ta' anaemia infettiva, sad-data li fiha, l-annimali infettati jkunu ġew maqtula, il-kumplament ta' l-annimali jkunu wrew reazzjoni negattiva għal żewġ testijiet Coggins imwettqa fi spazju ta' tliet xhur;

(iii) matul sitt xhur fil-każ ta' stomatitis Vesikulari;

(iv) matul xahar wieħed mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' *rabies*;

(v) matul 15 il-jum mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' anthrax,
jew
jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċe suxxettibli għall-mard lokalizzat fil-qasam ikunu ġew maqtula u l-post iddiżinfettat, il-perjodu ta' projbizzjoni għandu jkun 30 jum, li jinbdew mill-jum li fih l-annimali jkunu meqruda u l-post iddiżinfettat, ħlief fil-każ ta' anthrax, meta l-perjodu ta' projbizzjoni huwa 15-il jum.

(h) Sa l-aħjar tagħrif tiegħi, ma kienx f'kuntatt ma' equidae li jsofru minn mard infettiv u li jittieħed fil-15-il jum li jippreċedu din id-dikjarazzjoni.

(i) Kien soġġett għal test Coggins għal anaemia infettuża nhar il- ..... (5) dan seħħ fi żmien tlett xhur mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv (4).

(j) Ma kienx ġie vvaċċinat kontra l-encephalomyelitis ekwina tal-Venezwela matul l-aħħar sitt xhur (4).

(k) Jew li kien ġie vvaċċinat kontra l-encephalomyelitis ekwina tal-Punent u l-Vant b'vaċċina anattiva nhar il- ..... (5) inkella l-B-encephalitis Ġappuniża nhar il- ..... (5), dan kien fi żmien sitt xhur u mill-anqas 30 jum ta' l-esportazzjoni (4),
jew
kien ġie soġġett għal testijiet ta' inibizzjoni ta' haemagglutinazjoni għal encephalomyelitis ekwina tal-Punent u tal-Lvant f'żewġ okkażjonijiet b'intervall ta' 21 jum bejn iż-żewġ testijiet, li t-tieni fosthom ried li jkun ġie mwettaq matul l-10 ġranet ta' qabel il-konsenja nhar il- ..... (5) u nhar il- ..... (5), jew b'reazzjonijiet negattivi, jekk dan ma kienx ġie vvaċċinat (4), jew minghajr xi żieda fil-għadd ta' antibodies, jekk kien ġie vvaċċinat aktar minn sitt xhur ilu (4) (6).

►(1) M6

▼B

►(1) Jekk iż-żiemel jiġi miċ-Ċina(1) (3) jew mit-Tajlandja (3), kien soġġett għal test ta' fissazzjoni kumplimentari għall-glanders u għal dourine li kellu riżultati negattivi f'tidwib tas-serum ta' wieħed f'10 fuq kampjun tad-demm miġbur fi żmien għaxart ijiem ta' esportazzjoni fuq…(4)(5) ◄◄

►(2) ►(3) (m) Ma nġħatatx tilqima kontra d-Deni tan-Nil tal-Punent (3), jew nġħatat tilqima kontra d-Deni tan-Nil tal-Punent b'tilqima inattivata għal ta' l-anqas darbtejn b'intervall ta' bejn 21 u 42 jum, u l-aħħar tilqima ġiet mogħtija mhux aktar tard minn 30 jum qabel id-dispaċċ [fid-data ……] (3)(4). ◄◄

IV. Jiena għandi dikjarazzjoni bil-miktub iffirmata mis-sid jew ir-rappreżentant (3), li tistqarr li:

— iż-żiemel sejjer jintbagħat direttament mill-post tal-konsenja lejn il-post tad-destinazzjoni mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma' xi annimali ekwini oħra li ma humiex akkumpanjati b'ċertifikat bħal dan, f'vettura mnaddfa u ddiżinfettata bil-quddiem b'diżinfettant uffiċjalment irrikonoxxut fil-pajjiż tal-konsenja,

— il-kondizzjonijiet tal-punt III (d) huma mwettqa.

DIKJARAZZJONI

Jiena, hawn taħt iffirmat, ...
(Sid jew rappreżentant (3) taż-żiemel deskritt hawn fuq)

niddikjara:

1. iż-żiemel sejjer ikunu residenti fil-Komunità Ewropea għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum;
2. Jiena naqbel ma' l-istqarrija indikata fil-paragrafu IV;
3. dan iż-żiemel kien jew inżamm fi ..... (pajjiż ta' esportazzjoni) sa mit-twelid tiegħu inkella daħal ..... (pajjiż ta' l-esportazzjoni) fil- ..... (3) (5).

....
(Post, data) (Firma)

V. Iċ-ċertifikat huwa validu għal 10 ġranet. Fil-każ ta' trasport b'vapur, iż-żmien huwa mtawwal bil-ħin tal-vjaġġ.

Data	Post	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali
		..... Isem f'ittri kapitali u kariga

VI. Data u post tad-dħul fit-territorju tal-Komunità: .....

.....

.....
(Timbru u firma ta' veterinarju uffiċjali)

Data ta' l-esportazzjoni: .....

VII. Meta, sussegwentement, iż-żiemel jiċċaqlaq mill-Istat Membru li hemm riferenza dwaru fil-punt II lejn Stat Membru ieħor, it-termini taċ-ċertifikat għandhom ikunu mtawla b'10 ġranet oħra minn veterinarju uffiċjali ta' l-Istat Membru tal-konsenja. Il-perjodu totali ta' residenza fit-territorju tal-Komunità m'għandux ikun ta' aktar minn 90 jum.

►(1) M24

►(2) M18

►(3) C1

▼B

Jiena, li hawn taħt iffirmat, eżaminajt iż-żiemel il-lum u niċċertifika li dan huwa konformi mall-kondizzjonijiet tad-Direttiva 90/426/KEE u partikolarment, il-ħtiġijiet tal-punt III (b), (ċ), (g) u (h) ta' dan iċ-ċertifikat.

Data ta'l-eżami	Post ta'l-eżami	Post tad-Destinazzjoni	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

(1) Jew parti tat-territorju bi qbil ma' l-Artikolu 13(2) tad-Direttiva 90/426/KEE.

(2) Iċ-ċertifikat għandu jkun maħruġ fil-jum tat-tgħabija ta' l-annimal għal konsenja lejn l-Istat Membru tad-destinazzjoni jew fl-aħħar jum tax-xogħol qabel l-imbarkazzjoni w akkumpanjat mid-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) matul iż-żmien tar-residenza fil-Komunità.

(3) Ħassar kif xieraq.

(4) It-test(ijiet) imwettqa, ir-riżultati tagħhom u l-vaċċinazjoni għandhom ikunu miktuba fuq id-dokument ta' identifikazzjoni (passaport).

(5) Ikteb id-data.

(6) il-vaċċinazjoni WEE u EEE jew il-ħtiġijiet ta' testijiet japplikaw biss għal Kanada u l-Istati Uniti ta' l-Amerika; il-vaċċinazjoni B-encephalitis Ġappuniża tapplika biss għal ►(1) il-Hong Kong, il-Ġappun, ir-Repubblika tal-Korea, Macau, il-Malasja (Peninżula), is-Singapor, it-Tajlandja ◄.

►(1) M14

▼B

D

►(1) ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA

►(2) għad-dħul temporanju fl-Unjoni Ewropea ta' żwiemel irreġistrati għal perjodu ta' inqas minn 90 jum f'konformità mad-Deċiżjoni 2004/211/KE◄

Nru ta' ċertifikat:.....

Pajjiż terz tal-konsenja (1): .....

Ministeru responsabbli:.....

I. **Identifikazzjoni taż-żiemel**

(a) Nru tad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport):.....

(b) Validat minn .....
(Isem ta' l-awtorità kompetenti)

II. **Oriġini u destinazzjoni taż-żiemel**

Iż-żiemel għandu jintbagħat minn:.....
(Post ta' l-esportazzjoni)

lejn:.....
(Stat Membru u post tad-destinazzjoni)

Isem u indirizz tal-konsenjatur: .....

.....

Isem u indirizz ta' konsenjatarju: .....

.....

III. **Informazzjoni dwar is-saħħa**

Jiena, hawn taħt iffirmat, niċċertifika li ż-żiemel deskritt hawn fuq huwa konformi mall-ħtiġijiet segwenti:

(a) Huwa ġej minn pajjiż fejn il-mard segwenti huwa notifikabbli b'obbligu: Mard Afrikanan taż-żwiemel, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (tat-tipi kollha inkluż VEE), anaemia infettiva, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

(b) Kien ġie eżaminat il-lum u ma wera l-ebda sinjali kliniċi ta' mard (2).

(c) Mhux intenzjonat għal qatla skond programm nazzjonali ta' l-eradikazzjoni ta' mard infettiv u li jittieħed.

(d) Matul l-aħħar 40 jum immedjatament li jippreċedu l-esportazzjoni kien residenti fl-oqsma taħt superviżjoni veterenarja fil:

— il-pajjiż tal-konsenja,

u/jew

— Stati Membri tal-Komunità,

u/jew

►(2) — United Arab Emirates, Australia, Belarus, Canada, Switzerland, Greenland, Hong Kong, ►(4) ◄ Iceland, Japan, Republic of Korea, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Russia (1), Singapore, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia. ◄

Jekk ikun imċaqlaq mill-pajjiż tal-konsenja lejn pajjiż elenkat fit-tielet inċiż, kien impurtat mill-anqas bl-istess ħtiġijiet tas-saħħa ta' l-annimali bħal żiemel li kien ġie impurtat direttament fil-Komunità Ewropea.

(e) Mhux ġej minn territorju jew f'każi ta' reġjonalizzazzjoni uffiċjali skond leġislazzjoni ta' l-KEE minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz li:

(i) Encephalomyelitis ekwina tal-Venezwela tkun seħħet matul l-aħħar sentejn;

(ii) Dourine jkun seħħ matul l-aħħar sitt xhur;

(iii) Glanders ikun seħħ matul l-aħħar sitt xhur;

(iv) Stomatitis vesikulari tkun seħħet matul l-aħħar sitt xhur (3),

jew

l-annimal kien ġie ttestjat b'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għal stomatitis Vessikulari nħar il- ..... (5), dan seħħ fi żmien 10 ġranet mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv f'1 fi 12 (3) (4);

►(1) **M17**

►(2) **M23**

►(3) **M24**

►(4) **M26**

▼B

►(1) (v) fil-każ ta'annimali maskili mhux imsewwija li għandhom aktar minn 180 jum, kemm jekk equine viral arteritis giet uffiċjalment rekordjata matul l-aħħar sitt xhur (3);

jew

— l-annimal kien ittestjat (4) b'kampjun tad-demm meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) b'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għal equine viral arteritis b'riżultat negattiv b'taħlita ta'1 f'4;

jew

aliquot ta' l-isperma intiera tiegħu kien meħud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fi... (5) kien ittestjat b'test ta' iżolament ta' virus għal equine viral arteritis b'riżultat negativ(3) (4);

jew

— l-annimal kien vaċċinat fi... (5) kontra l-equine viral arteritis taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali b'vaċċin approvat mill-awtorità kompetenti, skond il-programm għal vaċċinazzjoni inizjali li ġej u reġa' ġie vaċċinat f'intervalli regolari (3) (4).

Programmi għal vaċċinazzjoni inizjali kontra l-equine viral arteritis:

Struzzjoni: Aqta' barra programmi ta' vaċċinazzjoni li ma jgħoddux għall-annimali deskritti aktar 'l fuq.

(a) vaċċinazzjoni saret fil-jum li fih ittieħed kampjun tad-demm li sussegwentement irriżulta negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(b) vaċċinazzjoni saret matul perijodu ta' iżolament ta' mhux aktar minn 15-il jum taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali, li jibda fil-jum li ttieħed kampjun tad-demm li gie ittestjat matul dak iżżmien b'riżultat negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus b'taħlita ta'1 f'4; jew
(ċ) vaċċinazzjoni saret meta l-annimal kellu minn 180 sa 270 jum, matul perijodu ta' iżolament taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali. Matul ilperijodu ta' iżolament żewg kampjuni ta' demm meħudin ta' lanqas f'tul ta'10 jiem irriżultaw f'antibody titre stabbli jew nieżla f'test ta' newtralizzazzjoni ta'virus għall-equine viral arteritis. ◄

(f) Ma jkunx ġej mit-territorju jew minn parti tat-territorju ta' pajjiż terz meqjus, bi qbil mal-leġislazzjoni KEE, bħala li huwa infettat bil-marda Afrikanana taż-żwiemel.

— Ma kienx ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel (3).

— Kien ġie vvaċċinat kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel nhar il- ..... (3) (4) (5).

(g) Ma jkunx ġej minn xi qasam li huwa suġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet tas-saħħa, lanqas ma kellu kuntatt ma' *equidae* minn xi qasam li huwa suġġett għal projbizzjoni minħabba raġunijiet ta' saħħa ta' l-annimali:

(i) matul sitt xhur fil-każ ta' encephalomyelitis Ekwina, li jinbdew mid-data li fiha l-*equidae* li jsofru mill-marda jkunu maqtula;

(ii) fil-każ ta' anaemia infettiva, sad-data li fiha, l-annimali infettati jkunu ġew maqtula, il-kumplament ta' l-annimali jkunu wrew reazzjoni negattiva għal żewġ testijiet Coggins imwettqa fi spazju ta' tliet xhur;

(iii) matul sitt xhur fil-każ ta' stomatitis Vesikulari;

(iv) matul xahar wieħed mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' rabies;

(v) matul 15 il-jum mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' anthrax,

jew

jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċe suxxettibli għall-mard lokalizzat fil-qasam ikunu ġew maqtula u l-post iddiżinfettat, il-perjodu ta' projbizzjoni għandu jkun 30 jum, li jinbdew mill-jum li fih l-annimali jkunu meqruda u l-post iddiżinfettat, ħlief fil-każ ta' anthrax, meta l-perjodu ta' projbizzjoni huwa 15-il jum.

(h) Sa l-aħjar tagħrif tiegħi, ma kienx f'kuntatt ma' equidae li jsofru minn mard infettiv u li jittieħed fil-15-il jum li jippreċedu din id-dikjarazzjoni.

(i) Kien soġġett għal test Coggins għal anaemia infettuża nhar il- ..... (5) dan seħħ fi żmien tlett xhur mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv (4).

(j) Ma kienx ġie vvaċċinat kontra l-encephalomyelitis ekwina tal-Venezwela matul l-aħħar sitt xhur (4).

(k) Jew li kien ġie vvaċċinat kontra l-encephalomyelitis ekwina tal-Punent u l-Lvant b'vaċċina anattiva nhar il- ..... (5) inkella l-B-encephalitis Ġappuniża nhar il- ..... (5), dan kien fi żmien sitt xhur u mill-anqas 30 jum ta' l-esportazzjoni (4),

jew

kien ġie soġġett għal testijiet ta' inibizzjoni ta' haemagglutinazzjoni għal encephalomyelitis ekwina tal-Punent u tal-Lvant f'żewġ okkażjonijiet b'intervall ta' 21 jum bejn iż-żewġ testijiet, li t-tieni fosthom ried li jkun ġie mwettaq matul l-10 ġranet ta' qabel il-konsenja nhar ..... il-(5) u nhar il- ..... (5), jew b'reazzjonijiet negattivi, jek dan ma kienx ġie vvaċċinat (4), jew mingħajr xi żieda fl-għadd ta' antibodies, jekk kien ġie vvaċċinat aktar minn sitt xhur ilu (4).

►(1) M6

▼B

IV. Jiena għandi dikjarazzjoni bil-miktub iffirmata mis-sid jew ir-rappreżentant (3), li jistqarr li:

— iż-żiemel sejjer jintbagħat direttament mill-post tal-konsenja lejn il-post tad-destinazzjoni mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma' xi annimali ekwini oħra li ma humiex akkumpanjati b'ċertifikat bħal dan, f'vettura mnaddfa u ddiżinfettata bil-quddiem b'diżinfettant uffiċjalment irrikonoxxut fil-pajjiż tal-konsenja,

— il-kondizzjonijiet tal-punt III (d) huma mwettqa.

DIKJARAZZJONI

Jiena, hawn taħt iffirmat, ...
(Sid jew rappreżentant (3) taż-żiemel deskritt hawn fuq)

niddikjara:

1. iż-żiemel sejjer ikunu residenti fil-Komunità Ewropea għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum;
2. Jiena naqbel ma' l-istqarrija indikata fil-paragrafu IV;
3. dan iż-żiemel kien jew inżamm fi ..... (pajjiż ta' esportazzjoni) sa mit-twelid tiegħu inkella daħal ..... (pajjiż ta' l-esportazzjoni) fil- ..... (3) (5).

....
(Post, data) (Firma)

V. Iċ-ċertifikat huwa validu għal 10 ijiem. Fil-każ ta' trasport b'vapur, iż-żmien huwa mtawwal bil-ħin tal-vjaġġ.

Data	Post	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....
Isem f'ittri kapitali u kariga

VI. Data u post tad-dħul fit-territorju tal-Komunità: .....

.....

.....
(Timbru u firma ta' veterinarju uffiċjali)

Data ta' l-esportazzjoni: .....

VII. Meta, sussegwentement, iż-żiemel jiċċaqlaq mill-Istat Membru li hemm riferenza dwaru fil-punt II lejn Stat Membru ieħor, it-termini taċ-ċertifikat għandhom ikunu mtawla b'10 ġranet oħra minn veterinarju uffiċjali ta' l-Istat Membru tal-konsenja. Il-perjodu totali ta' residenza fit-territorju tal-Komunità m'għandux ikun ta' aktar minn 90 jum.

▼B

Jiena, li hawn taħt iffirmat, eżaminajt iż-żiemel il-lum u niċċertifika li dan huwa konformi mall-kondizzjonijiet tad-Direttiva 90/426/KEE u partikolarment, il-ħtiġijiet tal-punt III (b), (ċ), (g) u (h) ta' dan iċ-ċertifikat.

Data ta'l -eżami	Post ta'l - eżaminazzjoni	Post tad-destinazzjoni	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

(1) Jew parti tat-territorju bi qbil ma' l-Artikolu 13(2) tad-Direttiva 90/426/KEE.

(2) Iċ-ċertifikat għandu jkun maħruġ fil-jum tat-tagħbija ta' l-annimal għal konsenja lejn l-Istat Membru tad-destinazzjoni jew fl-aħħar jum tax-xogħol qabel l-imbarkazzjoni u akkumpanjat mid-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) matul iż-żmien tar-residenza fil-Komunità.

(3) Ħassar kif xieraq.

(4) It-test(ijiet) imwettqa, ir-riżultati tagħhom u l-vaċċinazzjoni għandhom ikunu miktuba fuq id-dokument ta' identifikazzjoni (passaport).

(5) Ikteb id-data.

▼B

E

▸(2) ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA
▸(4) ghad-dħul temporanju fil-Unjoni Ewropea ta' żwiemel irreġistrati għal perjodu ta' inqas minn 90 jum f'konformità mad-Deċiżjoni 2004/211/KE◂

Nru ta' ċertifikat: .....

Pajjiż terz tal-konsenja (1): .....

Ministeru responsabbli: .....

I. **Identifikazzjoni taż-żiemel**

(a) Nru tad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport): .....

(b) Validat minn .....
(Isem ta' l-awtorità kompetenti)

II. **Oriġini u destinazzjoni taż-żiemel**

Iż-żiemel għandu jintbagħat minn: .....
(Post ta' l-esportazzjoni)

lejn: .....
(Stat Membru u post tad-destinazzjoni)

Isem u indirizz tal-konsenjatur: .....

.....

Isem u indirizz tal-konsenjatarju: .....

.....

▸(1) III. **Informazzjoni Sanitarja**

Jien, hawn taħt iffirmat/a nattesta li ż-żiemel deskritt fuq jilħaq ir-rekwiżiti li ġejjin:

(a) dan ġej minn pajjiż fejn il-mardiet li ġejjin huma notifikabbli b' mod obbligatorju: marda taż-żwiemel Afrikana, id-durina, *glanders*, enċefalomjelite ekwina (tat-tipi kollha inkluża VEE), enemija infettuża, stomatite vessikolari, ir-rabbja, l-*antrax*:

(b) dan ġie eżaminat illum u ma juri l-ebda sinjal kliniku ta' mard (2);

(c) dan mhux maħsub għall-qatla taħt program nazzjonali ta' l-eradikazzjoni tal-mard infettuż jew li jittieħed;

(d) matul l-aħħar 40 jum minnufih qabel l-esportazzjoni dan kien residenti f' azjenda taħt is-sorveljanza veterinarja fi:

— il-pajjiż minn fejn intbagħat,

(i) jew f'ċentru ta' iżolament (3), jew

(ii) fil-każ li ntbagħat mill-Emirati Għarbin Magħquda, f' postijiet nominati taħt is-sorveljanza uffiċjali veterinarja (3)

u/jew

— L-Istati Membri tal-Komunità,

u/jew

▸(3) — United Arab Emirates, Australia, Belarus, Canada, Switzerland, Greenland, Hong Kong,▸(4) ◂ Iceland, Japan, Republic of Korea, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Russia (1), Singapore, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia.◂

Jekk dan iċċaqlaq mill-pajjiż fejn intbagħat minn pajjiż elenkat fit-tielet inċiż, dan ġie importat b' għall-inqas l-istess rekwiżiti sanitarji ta' l-annimali daqs li kieku ż-żiemel ġie importat direttament fil-Komunità Ewropea;

(e) dan ma jiġix mit-territorju jew fil-każijiet ta' reġjunalizzazzjoni uffiċjali skond il-leġislazzjoni tal-KEE minn xi parti tat-territorju ta' pajjiż terz li fih:

(i) kien hemm l-enċefalomijelita ekwina Venezwelana matul l-aħħar sentejn;

(ii) kien hemm id-durina matul l-aħħar sitt xhur;

(iii) kien hemm *glanders* matul l-aħħar sitt xhur;

(iv) kien hemm stomatite vessikolari matul l-aħħar sitt xhur (3),

Jew

l-annimal ġie ttestjat minn test għan-newtralizzazzjoni tal-virus għall-istomatite vessikolari fi ..... (5), u dan kien fi żmien 10 ijiem mill-esportazzjoni, b' riżultat negattiv b' diluzzjoni ta' 1 fi 12 (3) (4) (6); ◂

► (1) **M19**

► (2) **A2**

► (3) **M23**

► (4) **M24**

► (5) **M26**

▼B

►(1) (v) fil-każ ta' annimal adult maskili mhux ikkastrat li ghandu aktar minn 180 jum, jew l-arterite virali ekwina ġiet uffiċjalment reġistrata fl-aħħar sitt xhur (3);

Jew

— l-annimal ġie ttestjat (4) fuq kampjun ta' demm mehud fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fil- ..... (5) b' test ghan-newtralizzazzjoni tal-virus ghall-arterite virali ekwina b' riżultat negattiv b' diluzzjoni ta' 1 f' 4 (6);

Jew

— kampjun tas-semen shih ittiehed fi żmien 21 jum mill-esportazzjoni fil- ..... (5) ġie ttestjat b' test ghan-newtralizzazzjoni tal-virus ghall-arterite virali ekwina b' riżultat negattiv (3) (4) (6);

Jew

— l-annimal ittaqqab fil- ..... (5) kontra l-arterite ekwina virali taht is-sorveljanza veterinarja uffiċjali b' titqina approvata mill-awtorità kompetenti, skond il-proramm segwenti ghat-titqin inizjali u ġie mtaqqab mill-ġdid f' intervalli regolari (3) (4).

Programmi ghat-titqib inizjali kontra l-arterite ekwina virali:

Istruzzjoni: aqta' l-programm tat-titqib li ma japplikawx ghall-annimal deskritt fuq.

(a) It-titqib sar dak in-nhar li ttiehed il-kampjun tad-demm li wara ntwera li kien negattiv f' test ghan-newtralizzazzjoni tal-virus f' tahlita ta' 1 f' 4 (6); jew

(b) It-titqib sar matul perjodu ta' iżolazzjoni ta' mhux aktar minn 15-il jum taht is-sorveljanza veterinarja uffiċjali, li bdiet dak inhar li ttiehed il-kampjun tad-demm li ġie ttestjat f' dak il-hin b' riżultat tat-test negattiv f' test ghan-newtralizzazzjoni tal-virus f' tahlita ta' 1 f' 4 (6); jew

(c) It-titqib sar meta l-annimal kein ghadu ta' l-eta' ta' 180 sa 270 jum, matul perjodu ta' iżolament taht is-sorveljanza veterinarja uffiċjali. Matul il-perjodu ta' iżolament, żewġ kampjuni tad-demm, mehuda ghall-inqas 10 ijiem 'il boghod minn xulxin urew tahlita ta' antikorpi stabbli jew li qed tonqos f' test ghan-newtralizzazzjoni tal-virus ghall-arterite virali ekwina (6);

(f) dan mhux ġej mit-territorju jew parti mit-territorju ta' pajjiż terz meqjus, skond il-leġislazzjoni tal-KEE, bhala infettat bil-marda taż-żwiemel Afrikana.

— dan ma ttaqqabx kontra l-marda taż-żwiemel Afrikana (3).

— dan ġie mtaqqab kontra l-marda taż-żwiemel Afrikana fil- ..... (3) (4) (5);

(g) dan mhux ġej minn azjenda li kienet suġġetta ghal projbizzjoni ghal raġunijiet tas-sahha ta' l-annimali u lanqas kellu kuntatt ma' ekwini minn azjenda li kienet suġġetta ghal projbizzjoni ghal raġunijiet tas- sahha ta' l-annimali:

(i) matul sitt xhur fil-każ ta' enċefalomjelite ekwina, li jibdew mid-data li fiha l-ekwidi li jbatu mill-marna jkunu nqatlu;

(ii) fil-każ ta' enemija infettuża, sad-data li fiha, l-annimali infettati maqtula, l-annimali li kien fadal urew reazzjoni negattiva ghal żewġ testijiet ta' *Coggins* imwettqa f' intervall ta' tliet xhur;

(iii) matul sitt xhur fil-każ ta' stomatite vessikolari;

(iv) matul xahar mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ tar-rabbja;

(v) matul 15-il jum mill-aħħar każ irreġistrat, fil-każ ta' l-*antrax*;

Jew

jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċi suxxettibbli ghall-marda li tinsab fl-azjenda nqatlu u l-post ġie diżinfettat, il-perjodu tal-projbizzjoni ghandu jkun ta' 30 jum, li jibdew mill-jum meta nqerdu l-annimali u ġie diżinfettat il-post, hlief fil-każ ta' l-antrax, fejn il-perjodu ta' projbizzjoni huwa ta' 15-il jum;

(h) sa fejn naf jien, dan ma ġiex f'kuntatt ma' ekwidi li jbatu minn xi mard infettuż jew li jittiehed matul il-15-il jum qabel din id-dikjarazzjoni;

(i) dan ġie soġġett ghal dawn it-testijiet tad-demm:

— test ta' *Coggins* ghall-enemija infettuża fil- ..... (5), li kien fi żmien 30 jum mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv (4) (6),

— test komplementari ta' fissazzjoni ghad-durina fil- ..... (5), li kien fi żmien 10 jum mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv f' tahlita ta' 1 f' 10 (4) (6),

— test komplementari ta' fissazzjoni ghall-*glanders* fil- ..... (5), li kien fi żmien 10 jum mill-esportazzjoni, b'riżultat negattiv b' tahlita ta' 1 f' 10 (4) (6),

— test ghall-marda taż-żwiemel Afrikana kif deskritt fl-Anness D tad-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE kemm jekk

(i) darbtejn, imwettqa fuq kampjuni tad-demm mehuda f' interval ta' bejn 21 u 30 jum fil- ..... (5) u fil- ..... (5), fejn it-tieni wieħed minnhom ikun ittiehed fi żmien 10 ijiem mill-esportazzjoni (3), jew b reazzjoni negattiva, jekk ma ttaqqabx (3) (4) (6), jew minghajr żieda fin-numru ta' antikorpi jekk ittaqqab (3) (4) (6);

Jew

(ii) darba, imwettaq fuq kampjun ta' demm mehud fi żmien 10 ijiem mill-esportazzjoni fil- ..... (5), b' reazzjoni negattiva jekk ghandu jintbaghat mill-Emirati Gharab Maghquda(AE) (3) (4); ◄

►(1) M19

▼B

IV. Jiena għandi dikjarazzjoni bil-miktub iffirmata mis-sid jew ir-rappreżentant (3), li tistqarr li:

— iż-żiemel sejjer jintbagħat direttament mill-post tal-konsenja lejn il-post tad-destinazzjoni mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma xi annimali ekwini oħra li ma humiex akkumpanjati b'ċertifikat bħal dan, f'vettura mnaddfa u ddiżinfettata bil-quddiem b'diżinfettant uffiċjalment irrikonoxxut fil-pajjiż tal-konsenja,

— il-kundizzjonijiet tal-punt III (d) huma mwettqa.

DIKJARAZZJONI

Jiena, hawn taħt iffirmat, ...

(Sid jew rappreżentant (3) taż-żiemel deskritt hawn fuq)

niddikjara:

1. iż-żiemel sejjer ikun residenti fil-Komunità Ewropea għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum;
2. Jiena naqbel ma' l-istqarrija indikata fil-paragrafu IV;
3. dan iż-żiemel kien jew inżamm fi ..... (pajjiż ta' esportazzjoni) sa mit-twelid tiegħu inkella daħal ..... (pajjiż ta' l-esportazzjoni) fil- ..... (3) (5).

....

(Post, data) (Firma)

V. Iċ-ċertifikat huwa validu għal 10 ġranet. Fil-każ ta' trasport b'vapur, iż-żmien huwa mtawwal bil-ħin tal-vjaġġ.

Data	Post	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

VI. Data u post tad-dħul fit-territorju tal-Komunità: .....

.....

.....

(Timbru u firma ta' veterinarju uffiċjali)

Data ta' l-esportazzjoni: .....

VII. Meta, sussegwentament, iż-żiemel jiċċaqlaq mill-Istat Membru li hemm riferenza dwaru fil-punt II lejn Stat Membru ieħor, it-termini taċ-ċertifikat għandhom ikunu mtawla b'10 ġranet oħra minn veterinarju uffiċjali ta' l-Istat Membru tal-konsenja. Il-perjodu totali ta' residenza fit-terrirorju tal-Komunità m'għandux ikun ta' aktar minn 90 jum.

▼B

Jiena, li hawn taħt iffirmat, eżaminajt iż-żiemel il-lum u niċċertifika li dan huwa konformi mall-kondizzjonijiet tad-Direttiva 90/426/KEE u partikolarment, il-ħtiġijiet tal-punt III (b), (ċ), (g) u (h) ta' dan iċ-ċertifikat.

Data ta' l-eżaminazzjoni	Post ta' l-eżaminazzjoni	Post tad-destinazzjoni	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali

.....

Isem f'ittri kapitali u kariga

(1) Jew parti tat-territorju bi qbil ma' l-Artikolu 13(2) tad-Direttiva 90/426/KEE.

(2) Iċ-ċertifikat għandu jkun maħruġ fil-jum tat-tagħbija ta' l-annimal għal konsenja lejn l-Istat Membru tad-destinazzjoni jew fl-aħħar jum tax-xogħol qabel l-imbarkazzjoni w akkumpanjat mid-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) matul iż-żmien tar-residenza fil-Komunità.

(3) Ħassar kif xieraq.

(4) It-test(ijiet) imwettqa, ir-riżultati tagħhom u l-vaċċinazjoni għandhom ikunu miktuba fuq id-dokument ta' identifikazzjoni (passaport).

(5) Ikteb id-data.

▸(6) (6) It-testijiet tal-laboratorju meħtieġa skond il-kundizzjonijiet f'dan iċ-ċertifikat tas-saħħa ta' l-annimali għandhom jitwettqu minn laboratorju approvat mill-Istat Membru destinatarju. Ir-riżultati tat-test, attestati mil-laboratorju, għandhom jkunu mehmuża maċ-ċertifikat tas-saħħa ta' l-annimali li jakkumpanja lillannimal. Dawn id-dispożizzjonijiet jgħoddu għallpajjiżi li ġejjin: it-Turkija (TR). ◂

▶(1) M19

▼M21

F

ĊERTIFIKAT TAS-SAĦĦA

►(1) għad-dħul temporanju fl-Unjoni Ewropea ta' żwiemel irreġistrati għal perjodu ta' inqas minn 90 jum f'konformità mad-Deċiżjoni 2004/211/KE ◄

Numru taċ-Ċertifikat: .....

Pajjiż terz ta' dispaċċ (1): .....

Ministeru responsabbli: .....

I. Identifikazzjoni taż-żiemel

a) Numru tad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport): .....

b) Validat minn: .....
(Isem ta' l-awtorità kompetenti)

II. Oriġini u destinazzjoni taż-żiemel

Iż-żiemel għandu jintbgħat minn: .....
(Post minn fejn ser isir l-esport)

Direttament għal: .....
(Stat Membru u post tad-destinazzjoni)

bl-ajruplan (3): .....
(indika n-numru tat-titjira)

jew

bil-vapur (3): .....
(indika l-isem tal-vapur)

Isem u indirizz ta' min qiegħed jikkunsinna: .....

.....

Isem u indirizz tad-destinatarju: .....

.....

III. Informazzjoni dwar is-saħħa

Jien, il-veterinarju uffiċjali hawn taħt firmat ta' ....., ...
(niżżel l-isem tal-pajjiż)

niċċertifika li ż-żiemel imsemmi hawn fuq:

a) ġej minn pajjiż fejn il-mard segwenti għandu jiġi notifikat b'obbligu: marda taż-żwiemel Afrikana, durina, glanders, encephalomyelitis ta' l-ewkwini ta' kull tip inkluża l-ewkwelina encephalomyelitis tal-Venezwela, enemja infettuża, stomtatitis veżikolari, rabies, antrax;

b) ġie eżaminat illum u ma juri l-ebda sinjal kliniku ta' mard (2);

c) m'huwiex intiż għall-qatla taħt programm nazzjonali ta' qerda ta' mard infettuż jew li jittieħed;

►(1) M24

▼**M21**

d) kien qed jghix għal matul is-60 jum immedjatament qabel l-esportazzjoni f'intraprizi taht superviżjoni veterinarja:

— fit-territorju tal-pajjiż (1) tad-dispaċċ

u

— fi Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea, jekk kien impurtat fil-pajjiż (1) tad-dispaċċ direttament minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea (3),

u

— fit-territorju ta' pajjiż terz (1) approvat għad-dhul temporanju jew importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea ta' żwiemel reġistrati, jekk dan kien impurtat direttament fil-pajjiż (1) tad-dispaċċ taht il-kondizzjonijiet li ta' l-anqas huma iebsin daqs dawk imniżżla għad-dhul temporanju jew l-importazzjonijiet permanenti ta' żwiemel reġistrati minn pajjiż terz ikkonċernat direttament fl-Unjoni Ewropea (3);

e) għadda minn perjodu ta' 40 jum iżolament immedjatament qabel ma ġie esportat minn ..... (5)

għal ..... (5) fil-post tal-kwarantina approvat ġewwa ..... taht il-kondizzjonijiet imniżżla hawn taht:

i iż-żiemel kien jinżamm b'mod permanenti taht kondizzjonijiet li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard (5),

jew

ii iż-żiemel inżamm fi stallel li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard ta' l-anqas minn saghtejn qabel inżul ix-xemx sa saghtejn wara tlugh ix-xemx ta' l-ghada u kienu provduti l-eżerċizzji taht superviżjoni uffiċjali veterinarja, wara li ġew applikati repellenti għall-insetti effettivi qabel ma tnehhew mill-istallel, u b'iżolazzjoni stretta minn *equidae* li mhux ippreparati għall-esportazzjoni taht kondizzjonijiet li ta' l-inqas huma stretti daqs dawk mehtieġa għad-dhul temporanju ta' l-importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea (3);

f) ġej minn territorju ta' pajjiż (1), fejn:

i ma kienx hemm każijiet ta' l-ewkwelina encephalomyelitis tal-Venezwela fl-ahhar sentejn;

ii ma kienx hemm każijiet ta' durina, fl-ahhar sitt xhur;

iii ma kienx hemm każijiet ta' glanders fl-ahhar sitt xhur;

iv ma kienx hemm każijiet ta' stomtatitis vežikolari fl-ahhar sitt xhur (3),

jew

kien ittestjat fuq kampjun ta' demm, fiż-żmien ta' 21 jum mill-esport, nhar il- ..... (5) b'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għall-istomatitis vežikolari, b'riżultat negattiv b'tahlita ta' wiehed fit-12 (3) (4);

v fil-każ ta' żiemel raġel mhux kkastrat ikbar minn 180 ġurnata:

1. artritis virali ta'l-ekwina ma ġietx uffiċjalment irreġistrata waqt l-ahhar sitt xhur (3),

jew

2. l-annimal kien ittestjat:

— fuq kampjun ta' demm mehud waqt il-21 jum mill-esport nhar il- ..... (5) b'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għall-artritis virali ta' l-ekwina b'riżultat negattiv b'tahlita ta' wiehed f'erba' (3) (4),

jew

— fuq alikwot ta' l-isperma kollha taż-żiemel mehuda waqt il-21 ġurnata mill-esport nhar il- ..... (5) mit-test ta' l-iżolazzjoni tal-virus għall-artritis virali ekwina b'riżultat negattiv (3) (4),

jew

3. l-annimal kien mlaqqam nhar il- ..... (5) kontra l-artritis virali ta' l-ekwina taht superviżjoni uffiċċjali veterinarja b'tilqima approvata mill-awtorità kompetenti, skond il-programmi għat-tilqim inizjali li ġejjin, u reġa kien mlaqqam regolarment (3) (4);

▼**M21**

Programmi għat-tilqima inizjali kontra artritis virali ta'l-ekwina:

Struzzjonijiet: Aqta' barra il-programmi ta' tilqim li ma japplikawx għall-annimal hawn fuq deskritt;

a) It-tilqim sar fil-ġurnata meta ttiehed il-kampjun tad-demm li sussegwentement iriżulta fin-negattiv fit-test tan-newtralizzazzjoni tal-virus għall-artritis virali ta'l-ekwina f'tahlita ta' wiehed f'erba';

b) It-tilqim sar waqt perjodu ta' iżolazzjoni ta' mhux iktar minn 15-il ġurnata taht superviżjoni uffiċjali veterinarja li bdiet fil-ġurnata meta ttiehed il-kampjun tad-demm u li kien ttestjat waqt dak iż-żmien b'riżultat negattiv f'test ta' newtralizzazzjoni tal-virus għall-artritis virali ta'l-ekwina f'tahlita ta' wiehed f'erba';

c) It-tilqim sar meta l-annimal kellu żmien minn 180 sa 270 ġurnata, waqt perjodu ta' iżolament taht superviżjoni uffiċċjali veterinarja. Waqt dan il-perjodu ta' iżolazzjoni żewġ kampjuni ta' demm meħuda b'distanza ta' l-anqas ta' 10 t'ijiem bejniethom, urew titru ta' l-antikorpi stabbli jew li qed jonqos f'test tan-newtralizzazzjoni tal-virus għall-artritis virali ta'l-ekwina.

▸(1) g) ma jkunx ġej mit-territorju ta' pajjiż (1) meqjus, fi qbil mal-leġislazzjoni tal-KE, bħala infettat bilmarda taż-żiemel Afrikan u jew:

— ma kienx ġie vaċċinat kontra l-marda taż-żiemel Afrikan (3),

jew

— kien ġie vaċċinat kontra l-marda taż-żiemel Afrikan nhar (5), mill-inqas 80 jum qabel liżolament ta' qabel l-esportazzjoni (3)(4); ◂

h) ma jiġix minn azjenda li ġiet soġġetta għall-ordni ta' projbizzjoni minħabba raġunijiet ta' saħħa li jistabbilixxu l-kondizzjonijiet li ġejjin:

i jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċi l-iżjed suxxettibbli għall-marda li tinsab fl-azjenda ġew maqtula, il-projbizzjoni damet għal:

— sitt xhur fil-każ ta' encephalomyelitis tal-ewkwini, li bdiet fid-data meta l-*equidae* li kienet qed tbaghti mill-marda kienet maqtula,

— perjodu ta' żmien meħtieġ sabiex isiru, b'riżultat negattiv, żewġ testijiet Coggins b'distanza ta' tlett xhur bejniethom fuq l-annimali rimanenti wara li l-annimali infettati ġew maqtula fil-każ ta'enemja infettuża,

— sitt xhur fil-każ ta' stomtatitis vežikolari,

— xaghar mill-aħħar każ irrappurtat, fil-każ ta' rabies,

— 15-il ġurnata mill-aħħar każ irrappurtat, fil-każ ta' l-antrax;

ii jekk l-annimali kollha ta' l-ispeċi suxxettibbli għall-marda li jinstabu fl-azjenda ġew maqtula, il-projbizzjoni damet għal 30 jum, jew 15-il jum fil-każ ta' antrax, li bdiet mill-ġurnata li, wara l-qatla ta' l-annimali kollha, id-disinfettazzjoni tal-bini kienet kompluta b'mod sodisfaċenti;

i) ma kienx, skond l-aħjar informazzjoni li għandi u skond id-dikjarazzjoni tas-sid jew rappreżentant tiegħu, f'kuntatt ma' annimali li juru sinjali kliniċi ta' marda infettuża jew kontaġġuża li tista' tiġi trasmessa lill-*equidae* waqt il-perjodu ta' 15-il jum qabel l-iżolament ta' qabel l-esportazzjoni;

j) kien soġġett għat-testijiet li ġejjin u li saru b'riżultat negattiv fuq kampjuni ta' demm li ttieħdu waqt il-21 jum ta' l-esportazzjoni, nhar il- ..... (4) (5):

— test Coggins għall-enemja infettuża ta' l-ewkwina,

— test komplimentarju ta' fissazzjoni għad-durina b'tahlita ta' wieħed fil-ħamsa;

k) kien soġġett għal test tal-marda taż-żwiemel Afrikana kif deskritta fl-Anness D tad-Direttiva 90/426/KEE:

1. jew f'okkażjoni waħda, magħmul fuq kampjun ta' demm li ttieħed nhar il- ..... (5) waqt l-10 t'ijiem ta' l-esportazzjoni b'reazzjoni negattiva, jekk ma kienx mlaqqam u nżamm b'mod permanenti taht kondizzjonijiet li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard kif msemmi fil-punt (e) (i) hawn fuq (3) (4), jew

2. f'żewġ okkażjonijiet, magħmul fuq kampjuni ta' demm li ttieħdu b'intervall ta' bejn il-21 u t-30 jum nhar il- ..... (5) u il- ..... (5), u t-tieni waħda ittieħdet waqt l-10 t'ijiem ta' l-esportazzjoni u għandu:

— reazzjonijiet negattivi, jekk ma kienx mlaqqam (3) (4),

— jew minghajr żieda fil-livell ta' anti-korpi, jekk kien imlaqqam (3) (4);

▶(1) **M22**

▼**M21**

l) kien soġġett ghal test ELISA ghal enċefaloż ta' l-ewkwina f'żewġ okkażjonijiet, maghmula fuq żewġ kampjuni ta' demm mehuda b'intervall ta' bejn il-21 u t-30 jum nhar il- ..... (5) u il- ..... (5), u t-tieni ittiehed waqt l-10 t'ijiem ta' l-esport:

— b'reazzjonijiet negattivi (3) (4),

jew

— minghajr żieda fil-livell ta' antikorpi (3) (4).

IV. Iż-żiemel ghandu jintbaghat direttament mill-post fejn ikun qed jinżamm ghall-kwarantina:

a) ghall-ajruport taht kondizzjonijiet li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard u jintbaghat lill-Istat Membru ta' l-Unjoni Ewropea minghajr ma jiġi f'kuntatt ma' *equidae* ohrajn li ma jkollhomx ċertifikat mill-KE ghall-importazzjonijiet permanenti jew ghad-dhul temporanju u jkunu trasportati f'ajruplan mnaddaf u disinfettat bil-quddiem b'disinfettant uffiċjalment rikonoxxut fil-pajjiż minn fejn ser jintbaghat u sprejjat kontra insetti trasportaturi tal-mard qabel ma jitlaq l-ajruplan (3);

jew

b) ghall-port ta' Cape Town taht kondizzjonijiet li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard u ser jintbaghat lill-Istat Membru ta' l-Unjoni Ewropea minghajr ma jiġi f'kuntatt ma' *equidae* ohrajn li ma jkollhomx ċertifikat mill-KE ghall-importazzjonijiet permanenti jew ghad-dhul temporanju u jkunu trasportati fuq vapur skedat direttament ghal port fl-Unjoni Ewropea minghajr ma jidhol f'port li jkun fit-territorju ta' pajjiż([1]) li mhux approvat ghall-importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea ta' *equidae* fi stallel mnaddfin u disinfettati bil-quddiem b'disinfettant uffiċjalment rikonoxxut fil-pajjiż minn fejn ser jintbaghat u sprejjat kontra insetti trasportaturi tal-mard qabel ma jitlaq il-vapur (3).

Id-dikjarazzjoni mehmuża u ffirmata mis-sid jew rappreżentant tieghu jifforma parti miċ-ċertifikat.

V. Iċ-ċertifikat hu validu ghal 10 t'ijiem. Fil-każ ta' trasport bil-bahar, iż-żmien ghandu jiġi mtawwal biż-żmien tal-vjaġġ maghmul.

Dan iċ-ċertifikat flimkien mad-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) ghandu jinżamm maż-żiemel waqt il-perjodu kollu tar-residenza taż-żiemel fl-Unjoni Ewropea. Il-perjodu tar-residenza fit-territorju ta' l-Unjoni Ewropea ma jistghax jaqbeż id-90 jum.

Data	Post	Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali (6)

.....

(Isem f'ittri kbar u l-kapaċità li fiha qieghed jiffirma)

VI. Data u pajjiż fejn sar id-dhul fl-Unjoni Ewropea: .....

.....

.....

.....

(Timbru u firma tal-veterinarju uffiċjali) (6)

Data ta' meta saret l-esportazzjoni mill-Unjoni Ewropea: .....

VII. Meta ż-żiemel sussegwentement jiċċaqlaq minn Stat Membru ghall-iehor kif indikat fid-dikjarazzjoni, il-perjodu tal-validità taċ-ċertifikat ghandu jiġi estiż ghall-10 t'ijiem ohra minn veterinarju uffiċjali ta' l-Istat Membru tad-dispaċċ. Il-kontroll ta' l-identità maghmul f'din l-okkażjoni ghandu jiġi ċċertifikat fil-passaport.

▼**M21**

Jien, hawn taht iffirmat, eżaminajt iż-żiemel illum u niċċertifika li dan jilħaq il-kondizzjonijiet stabbiliti bid-Direttiva 90/426/KEE u, b'mod partikolari, ir-rekwiżiti tal-paragrafu III(b), (c) u (g) ta' dan iċ-ċertifikat.

Skond l-aqwa informazzjoni li għandi, ma kienx f'kuntatt ma' *equidae* li jsofru minn mard infettuż jew kontaġġuż f'dawn l-aħħar 15-il ġurnata.

Data ta' l-eżaminazzjoni	Post ta' l-eżaminazzjoni	Post tad-destinazzjoni	Timbru u Firma ta' l-uffiċjal veterinarju (6)

.....

(Isem f'ittri kbar u l-kapaċità li fiha qiegħed jiffirma)

(1) Territorju ta' pajjiż tfisser it-territorju shih jew parti minn territorju skond l-Artikolu 13(2) tad-Direttiva 90/426/KEE kif stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Nru. 92/160/KEE kif l-aħħar emendata.

(2) Iċ-ċertifikat għandu jinħareġ fil-ġurnata tat-tgħobija taż-żiemel għad-dispaċċ mill-Istat Membru tad-destinazzjoni jew fl-aħħar ġurnata ta' hidma qabel ma ssir l-imbarkazzjoni u jkollu d-dokument ta' identifikazzjoni (passaport) waqt l-aħħar żmien ta' residenza fl-Unjoni Ewropea.

(3) Ħassar kif xieraq.

(4) It-test(iijiet) li saru, r-riżultati tagħhom u t-tilqima għandhom jinkitbu fid-dokument ta' identifikazzjoni (passaport).

(5) Dahhal d-data.

(6) Il-kulur tat-timbru u tal-firma għandu jkun differenti minn dak ta' l-istampar.

▼**M21**

DIKJARAZZJONI

Jien, hawn taht iffirmat ..... sid (1) jew rappreżentant tas-sid (1), taż-żiemel hawn fuq deskritt niddikjara:

1. Iż-żiemel ser ikun residenti fl-Unjoni Ewropea għal perjodu ta' inqas minn 90 ġurnata u waqt dan il-perjodu dan ser jinżamm fil-fondi li ġejjin:

   1) Minn ..... (dahħal d-data) Sal- ..... (dahħal d-data) F' ..... (dahħal il-post ta' l-azjenda) Ġewwa ..... (dahħal l-Istat Membru)

   2) Minn ..... (dahħal d-data) Sal- ..... (dahħal d-data) F'..... (dahħal il-post ta' l-azjenda) Ġewwa..... (dahħal l-Istat Membru)

   3) Minn ..... (dahħal d-data) Sal- ..... (dahħal d-data) F'..... (dahħal il-post ta' l-azjenda) Ġewwa..... (dahħal l-Istat Membru)

   4) Minn ..... (dahħal d-data) Sal- ..... (dahħal d-data) F'..... (dahħal il-post ta' l-azjenda) Ġewwa..... (dahħal l-Istat Membru)

   .....

   .....

   .....

2. Iż-żiemel ser jintbagħat direttament mill-post ta' kwarantina ġewwa ..... għall-fond tad-destinazzjoni minghajr ma ġie f'kuntatt ma' annimali ekwini li mhux akkompanjati minn ċertifikat għad-dhul temporanju jew importazzjoni permanenti fl-Unjoni Ewropea.

3. It-trasportazzjoni ser issehh b'mod li s-sahha u l-ahjar interessi tas-sahha taż-żiemel jistghu jkunu protetti b'mod effettiv.

4. Waqt il-15-il jum qabel l-iżolament ta' qabel l-esportazzjoni iż-żiemel ma kienx f'kuntatt ma' annimali li jsofru minn infezzjonijiet jew mard kontaġġuż li jista' jkun trasmess lill-*equidae*.

5. Jien ghamilt l-arranġamenti kollha skond l-istruzzjonijiet tal-veterinajru uffiċjali sabiex inkun konformi mal-kondizzjonijiet stabbiliti fis-Sezzjoni IV u b'mod partikolari sabiex naċċerta li d-dikjarazzjoni moghtija fl-Anness IV tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Nru. 97/10/KEE tkun mimlija kif xieraq u ffirmata mill-kaptan ta' l-ajruplan jew tal-bastiment meta dan jasal f'ajruport jew fil-port li jinsab fit-territorju ta' l-Unjoni Ewropea u approvata skond id-Direttiva Nru. 91/496/KEE bhala post ta' l-ispezzjoni taż-żwiemel rreġistrati fil-fruntiera.

6. Iż-żiemel ser ihalli l-Unjoni Ewropea nhar il- ..... (2) fil-post tal-fruntiera ta':

   .....
   (Dahħal l-isem u l-post tal-hruġ)

7. Isem u indirizz tas-sid (1) jew tar-rappreżentant (1): .....

   ....
   (Post, data) (Firma)

Numru taċ-ċertifikat tas-sahha: .....

.....
(Firma tal-veterinarju uffiċjali li qed jiffirma ċ-ċertifikat) (3)

---

(1) Hassar kif xieraq.
(2) Dahħal id-data.
(3) Il-kulur tat-timbru u tal-firma ghandu jkun differenti minn dak ta' l-istampar.